叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一篇关于烤猪的论文(a Dissertation Upon Roast Pig) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于烤猪的论文(A Dissertation upon Roast Pig)

[tʃɑ:rlz]	[læm]	.
CHARLES	**LAMB**	**.**
查尔斯	羊肉	.

查尔斯·兰姆。

[ə; eɪ]	[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]	[ə'pɑ:n]	[roʊst]	[pɪg]
A	**DISSERTATION**	**UPON**	**ROAST**	**PIG**
一个	论文	之上	烤	猪

一篇关于烤猪的论文

[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	[læm]
BY	**CHARLES**	**LAMB**
经过	查尔斯	羊肉

作者：查尔斯·兰姆

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][el] .	[dʒeɪ] .	['bridʒmən]
Illustrated	**by**	**L . J .**	**Bridgman**
插图	经过	L . J .	布里奇曼

由LJ Bridgman绘制插图

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[di:] .	['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]	['kʌmpəni]
D .	**LOTHROP**	**COMPANY**
D .	洛思罗普	公司

D. 洛斯罗普公司

['fræŋklɪn]	[ænd; ənd]	['hɔli]	[stri:ts]
FRANKLIN	**AND**	**HAWLEY**	**STREETS**
富兰克林	和	霍利	街道

富兰克林街和霍利街

['kɑ:piraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1888**
版权	,	-

版权所有，1888年

[baɪ]
BY
经过

经过

[di:] .	['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]	['kʌmpəni] .
D .	**Lothrop**	**Company .**
D .	洛思罗普	公司 .

D. Lothrop 公司。

['presˌwɜ:rk]	[baɪ]	['berik]	&	[smɪθ]	, ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
PRESSWORK	**BY**	**BERWICK**	**&**	**SMITH**	**, BOSTON .**
冲压	经过	伯威克	&	史密斯	, 波士顿 .

由波士顿的 BERWICK & SMITH 公司印刷。

[ji:; ji] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɪg] .
YE **DELIGHTFUL** **PIG** **.**
耶 愉快 猪 .

你这只可爱的猪。

[ˌbi: 'oʊ] - [ˌbi: 'oʊ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
BO **-** **BO** **PLAYETH** **WITH** **FIRE** **.**
BO - BO 普雷斯 和 火 .

BO-BO 玩火。

[ə'pɑ:n] [roʊst] [pɪg]
UPON **ROAST** **PIG**
之上 烤 猪

烤猪

[mæn'kaɪnd] , [sez] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mænjuskrɪpt] ,
Mankind **,** **says** **a** **Chinese** **manuscript** **,**
人类 , 说道 一个 中国人 手稿 ,

中国手稿中写道：人类

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] [em] . [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
which **my** **friend** **M** **.** **was** **obliging** **enough** **to** **read** **and** **explain** **to** **me** **,**
哪个 我的 朋友 M . 曾是 乐于助人 足够的 到 读 和 解释 到 我 ,

我的朋友M.非常热心地为我朗读并解释了这篇文章。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒɪz] [eɪt] [ðer; ðər] [mi:t] [rɔ:] ,
for **the** **first** **seventy** **thousand** **ages** **ate** **their** **meat** **raw** **,**
为了 这 第一的 七十 千 年龄 吃 他们的 肉 生的 ,

在最初的七万年里，他们都是生吃肉的。

['klɔɪŋ] [ɔ:r]['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] [ˌæbə'sɪniə] [tu:; tə]
clawing **or** **biting** **it** **from** **the** **living** **animal** **,** **just** **as** **they** **do** **in** **Abyssinia** **to**
爪子 或者 咬 它 从 这 活的 动物 , 只是 作为 他们 做 在 阿比西尼亚 到
[ðɪs] [deɪ] .
this **day** **.**
这 天 .

就像阿比西尼亚人至今仍在做的那样，他们会从活体动物身上用爪子或牙齿撕咬下来。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][nɑ:t] [əb'skjʊrli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [kən'fju:ʃəs] [ɪn][ðə; ði]
This **period** **is** **not** **obscurely** **hinted** **at** **by** **their** **great** **Confucius** **in** **the**
这 时期 是 不是 晦涩地 暗示 在 经过 他们的 伟大的 孔子 在 这
['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌndein] [mju:'teɪʃənz] ,
second **chapter** **of** **his** **Mundane** **Mutations** **,**
第二 章 的 他的 平凡的 突变 ,

这一时期，伟大的孔子在其著作《世事变迁》第二章中已有明确的暗示。

[wer] [hi:; hi] ['dezigneits] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['goʊldən][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði][tɜ:rm]['tʃoʊ] - [fæŋ] , ['lɪtərəli] [ðə; ði]
where **he** **designates** **a** **kind** **of** **golden** **age** **by** **the** **term** **Cho** **-** **fang** **,** **literally** **the**
在哪里 他 指定 一个 种类 的 金的 年龄 经过 这 学期 赵 - 方 , 字面上地 这
[kʊks] - ['hɑ:lədeɪ] .
Cooks **'** **holiday** **.**
厨师 - 假期 .

他用"厨师节"一词来指代一种黄金时代，字面意思是厨师的节日。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] ,
The **manuscript** **goes** **on** **to** **say** **,** **that** **the** **art** **of** **roasting** **,**
这 手稿 去 在 到 说 , 那 这 艺术 的 烘焙 ,

手稿接着写道，烘焙的艺术，

[ɔ:r] ['ræðər] ['brɔɪlɪŋ] ([wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər]) [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli]

or	rather	broiling	(	which	I	take	to	be	the	elder	brother	)	was	accidentally
或者	相当	烤制	(	哪个	我	拿	到	是	这	长老	兄弟	)	曾是	偶然

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['fɑ:loʊɪŋ] :

discovered	in	the	manner	following	:
发现	在	这	方式	下列的	:

或者更确切地说，broiling（我将其理解为哥哥）是通过以下方式偶然发现的：

[ðə; ði]['swaɪnhɜ:rd] , [hoʊ] - [ti:] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

The	swineherd	,	Ho	-	ti	,	having	gone	out	in	the	woods	one	morning	,	as	his
这	养猪人	,	何	-	ti	,	拥有	已消失	出去	在	这	树林	一	早晨	,	作为	他的

['mænər] [wʌz; wəz] ,

manner	was	,
方式	曾是	,

一天早晨，养猪人何蒂像往常一样去了树林里，

[tu:; tə] [kə'lekt] [mɑ:sts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɔ:gz] , [left][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]

to	collect	masts	for	his	hogs	,	left	his	cottage	in	the	care	of	his	eldest	son
到	收集	桅杆	为了	他的	猪	,	左边	他的	小屋	在	这	关心	的	他的	长子	儿子

[ˌbi: 'oʊ] - [ˌbi: 'oʊ] ,

Bo	-	bo	,
波	-	波	,

他去收集橡子喂猪，把小屋留给了长子波波照看。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [bɔɪ] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

a	great	lubberly	boy	,	who	being	fond	of	playing	with	fire	,
一个	伟大的	笨拙地	男生	,	WHO	存在	喜爱	的	玩耍	和	火	,

一个笨手笨脚的大男孩，他喜欢玩火，

[æz; əz] ['jʌŋkə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['kɑ:mənli] [ɑ:r; ər] , [let][sʌm; səm][spɑ:rks] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ]

as	younkers	of	his	age	commonly	are	,	let	some	sparks	escape	into	a
作为	年轻人	的	他的	年龄	通常	是	,	让	一些	火花	逃脱	进入	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔ:] ,

bundle	of	straw	,
捆	的	稻草	,

就像他这个年纪的年轻人通常那样，任由一些火花飞溅到一捆稻草里。

[wɪtʃ] ['kɪndlɪŋ] ['kwɪkli] , [spred] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr]

which	kindling	quickly	,	spread	the	conflagration	over	every	part	of	their	poor
哪个	引火物	迅速地	,	传播	这	大火	超过	每一个	部分	的	他们的	贫穷的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

火苗迅速蔓延，将大火吞噬了他们那座破败宅邸的每一个角落。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

till	it	was	reduced	to	ashes	.
直到	它	曾是	减少	到	灰烬	.

直到它化为灰烬。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , ([ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ˌæntɪdɪ'lu:viən] ['meɪkʃɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ju:; jʊ]

Together	with	the	cottage	,	(	a	sorry	antediluvian	makeshift	of	a	building	,	you
一起	和	这	小屋	,	(	一个	对不起	洪水前的	临时搭建	的	一个	建筑	,	你

[meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]) ,

may	think	it	)	,
可能	思考	它	)	,

连同那间小屋（你可能会觉得它是一座破旧不堪的临时建筑），

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ə; eɪ][faɪn] ['lɪtər] [ʌv; əv] [nu:] - ['færəʊd] [pɪgz] ,

what	was	of	much	more	importance	,	a	fine	litter	of	new	-	farrowed	pigs	,
什么	曾是	的	很多	更多的	重要性	,	一个	美好的	垃圾	的	新的	-	产仔	猪	,

更重要的是，一窝健康可爱的新出生的小猪。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [ɪn] ['nʌmbər] , ['perɪʃt] .

no	less	than	nine	in	number	,	perished	.
不	较少的	比	九	在	数字	,	遇难	.

至少有九人遇难。

['tʃaɪnə] [pɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [iːst] ,

China	pigs	had	been	esteemed	a	luxury	all	over	the	East	,
中国	猪	有	到过	尊敬的	一个	奢华	全部	超过	这	东方	,

中国的猪在整个东方都被视为奢侈品。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɪrɪədz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] .

from	the	remotest	periods	that	we	read	of	.
从	这	最远	时期	那	我们	读	的	.

从我们所了解的最遥远的时期开始。

[ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,

Bo	-	bo	was	in	the	utmost	consternation	,	as	you	may	think	,
波	-	波	曾是	在	这	极致	惊愕	,	作为	你	可能	思考	,

正如你所料，波波当时非常惊慌失措。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] ,

not	so	much	for	the	sake	of	the	tenement	,
不是	所以	很多	为了	这	清酒	的	这	廉租公寓	,

倒不完全是为了那栋公寓楼，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['bræntʃɪz]

which	his	father	and	he	could	easily	build	up	again	with	a	few	dry	branches
哪个	他的	父亲	和	他	可以	容易地	建造	向上	再次	和	一个	很少	干燥	分支

,

,

,

他和他父亲可以用几根干树枝轻松地把它重新搭建起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

and	the	labour	of	an	hour	or	two	,	at	any	time	,
和	这	劳动	的	一个	小时	或者	二	,	在	任何	时间	,

任何时候，只需花费一两个小时的劳动，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] .

as	for	the	loss	of	the	pigs	.
作为	为了	这	损失	的	这	猪	.

至于猪的损失。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

While	he	was	thinking	what	he	should	say	to	his	father	,
尽管	他	曾是	思维	什么	他	应该	说	到	他的	父亲	,

当他正在思考该如何跟父亲说话时，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'taɪmli]

and	wringing	his	hands	over	the	smoking	remnants	of	one	of	those	untimely
和	拧干	他的	双手	超过	这	吸烟	残余物	的	一	的	那些	不合时宜

['sʌfərəz] ,

sufferers	,
受害者	,

他双手紧紧攥着其中一位英年早逝者的遗骸，遗骸上还残留着冒着烟的痕迹。

[æn; ən] ['oʊdər] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [ʌn'laɪk] ['eni] [sent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

an	odour	assailed	his	nostrils	,	unlike	any	scent	which	he	had	before
一个	气味	遭受攻击	他的	鼻孔	,	与此不同	任何	香味	哪个	他	有	前

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

一股气味扑鼻而来，这是他以前从未闻过的气味。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][proʊ'siːd][frʌm; frəm] ?

What	**could**	**it**	**proceed**	**from**	**?**
什么	可以	它	继续	从	?

它可能从何而来?

— [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrnt] ['kɑːtɪdʒ] — [hiː; hi][hæd; həd][smelt] [ðæt] [smel] [bɪ'fɔːr] — [ɪn'diːd] [ðɪs]

—	**not**	**from**	**the**	**burnt**	**cottage**	**—**	**he**	**had**	**smelt**	**that**	**smell**	**before**	**—**	**indeed**	**this**
—	不是	从	这	烧焦的	小屋	—	他	有	冶炼	那	闻	前	—	的确	这

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜː(r)d] [θruː]

was	**by**	**no**	**means**	**the**	**first**	**accident**	**of**	**the**	**kind**	**which**	**had**	**occured**	**through**
曾是	经过	不	方法	这	第一的	事故	的	这	种类	哪个	有	发生	通过

[ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] ['faɪərbrænd] .

the	**negligence**	**of**	**this**	**unlucky**	**young**	**firebrand**	**.**
这	疏忽	的	这	倒霉	年轻的	火炬手	.

——不是从烧毁的小屋里散发出来的——他以前闻到过这种气味——事实上，这绝不是这个倒霉的年轻暴君因疏忽大意而造成的第一次此类事故。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)l][ðæt] [ʌv; əv]['eni] [noʊn] [ɜːrb] , [wiːd] , [ɔːr] ['flaʊər] .

Much	**less**	**did**	**it**	**resemble**	**that**	**of**	**any**	**known**	**herb**	**,**	**weed**	**,**	**or**	**flower**	**.**
很多	较少的	做过	它	类似	那	的	任何	已知	草本植物	,	杂草	,	或者	花	.

它与任何已知的草药、杂草或花卉都截然不同。

[ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['mɔɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌoʊvɚ'floʊd] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp] .

A	**premonitory**	**moistening**	**at**	**the**	**same**	**time**	**overflowed**	**his**	**nether**	**lip**	**.**
一个	预兆	润湿	在	这	相同的	时间	溢出	他的	下	唇	.

与此同时，他的下唇传来一阵不祥的湿润感。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**knew**	**not**	**what**	**to**	**think**	**.**
他	知道	不是	什么	到	思考	.

他不知该作何感想。

[hiː; hi][nekst] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][pɪg] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**next**	**stooped**	**down**	**to**	**feel**	**the**	**pig**	**,**	**if**	**there**	**were**	**any**	**signs**	**of**	**life**	**in**	**it**	**.**
他	下一个	弯腰	向下	到	感觉	这	猪	,	如果	那里	是	任何	标志	的	生活	在	它	.

接下来，他弯下腰去摸摸这头猪，看看它是否还有生命迹象。

[hiː; hi][bɜːrnt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	**burnt**	**his**	**fingers**	**,**
他	烧焦的	他的	手指	,

他烫伤了手指。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['buːbi] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	**to**	**cool**	**them**	**he**	**applied**	**them**	**in**	**his**	**booby**	**fashion**	**to**	**his**	**mouth**
和	到	凉爽的	他们	他	应用	他们	在	他的	鲣鱼	时尚	到	他的	嘴

.

:

.

为了降温，他用他那笨拙的方式把它们敷在嘴上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [skɪn][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Some	**of**	**the**	**crumbs**	**of**	**the**	**scorched**	**skin**	**had**	**come**	**away**	**with**	**his**	**fingers**	**,**
一些	的	这	面包屑	的	这	烧焦的	皮肤	有	来	离开	和	他的	手指	,

['fɪŋgərz] ,

他用手指抠下了一些烧焦的皮屑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ([ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [laɪf] [ɪn'diːd] ,

and	for	the	first	time	in	his	life	(	in	the	world's	life	indeed	,
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	(	在	这	世界的	生活	的确	,

而且这是他一生中（实际上是全世界）第一次，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ][mæn][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]) [hiː; hi]['teɪstɪd] — ['kræklɪŋ] !

for	before	him	no	man	had	known	it	)	he	tasted	—	crackling	!
为了	前	他	不	男人	有	已知	它	)	他	尝过	—	噼啪作响	!

（因为在他之前没有人知道）他尝到了——噼啪作响！

[ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][pɪg] .

Again	he	felt	and	fumbled	at	the	pig	.
再次	他	毛毡	和	笨手笨脚	在	这	猪	.

他又一次摸索着，笨手笨脚地抓住了那头猪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɜːrn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ,

It	did	not	burn	him	so	much	now	,
它	做过	不是	烧伤	他	所以	很多	现在	,

现在这件事对他来说已经不再那么痛苦了。

[stɪl] [hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hæbɪt] .

still	he	licked	his	finger	from	a	sort	of	habit	.
仍然	他	舔过	他的	手指	从	一个	种类	的	习惯	.

但他还是习惯性地舔了舔手指。

[ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sloʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	truth	at	length	broke	into	his	slow	understanding	,	that	it	was	the
这	真相	在	长度	打破	进入	他的	慢的	理解	,	那	它	曾是	这

[pɪg] [ðæt] [smelt] [soʊ] ,

pig	that	smelt	so	,
猪	那	冶炼	所以	,

他终于慢慢明白了真相：原来是猪身上散发出的那种气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [ðæt] ['teɪstɪd][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ; [ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	pig	that	tasted	so	delicious	;	and	surrendering	himself	up	to	the
和	这	猪	那	尝过	所以	可口的	;	和	投降	他自己	向上	到	这

['nuːbɔːrn] ['pleʒər] ,

newborn	pleasure	,
新生	乐趣	,

还有那只味道鲜美的猪；以及他完全沉浸在新生带来的快乐之中，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['terɪŋ] [ʌp] [hoʊl] ['hændfulz][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [nekst]

he	fell	to	tearing	up	whole	handfuls	of	the	scorched	skin	with	the	flesh	next
他	跌倒	到	撕裂	向上	所有的	一把	的	这	烧焦的	皮肤	和	这	肉	下一个

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他开始一把一把地撕扯焦黑的皮，连同旁边的肉一起扯下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːstli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	was	cramming	it	down	his	throat	in	his	beastly	fashion	,
和	曾是	临时抱佛脚	它	向下	他的	喉	在	他的	兽	时尚	,

他用野兽般的方式把它硬塞进喉咙里。

[wen] [hɪz; ɪz]['saɪər] ['entərd] [ə'mɪd][ðə; ði]['smoʊkɪŋ]['ræftəz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ri'tribjutəri] ['kʌdʒl] ,

when	his	sire	entered	amid	the	smoking	rafters	,	armed	with	retributory	cudgel	,
什么时候	他的	父系	进入	之中	这	吸烟	椽子	,	武装	和	报复	棍棒	,

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [haʊ] [ə'ferz] [stʊd] ,

and	finding	how	affairs	stood	,
和	寻找	如何	事务	站立	,

当他的父亲手持复仇的棍棒，走进冒着烟的屋顶，发现事情的真相时，

[bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] [bloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['heɪlˌstəʊnz] ,

began	to	rain	blows	upon	the	young	rogue's	shoulders	,	as	thick	as	hailstones	,
开始	到	雨	打击	之上	这	年轻的	流氓的	肩膀	,	作为	厚的	作为	冰雹	,

拳头如雨点般落在年轻恶棍的肩膀上，密集如冰雹。

[wɪtʃ] [ˌbi: 'oʊ] - [ˌbi: 'oʊ] [hi:did] [nɑ:t]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flaɪz] .

which	Bo	-	bo	heeded	not	any	more	than	if	they	had	been	flies	.
哪个	波	-	波	听从了	不是	任何	更多的	比	如果	他们	有	到过	苍蝇	.

波波对这些话毫不在意，就像对待苍蝇一样。

[ðə; ði] ['tɪklɪŋ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['loʊər]['ri:dʒənz] ,

The	tickling	pleasure	which	he	experienced	in	his	lower	regions	,
这	挠痒痒	乐趣	哪个	他	经验丰富的	在	他的	降低	地区	,

他下身感受到的那种酥麻快感，

[hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] ['kæləs] [tu:; tə]['eni] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [ɪn] [ðoʊz]

had	rendered	him	quite	callous	to	any	inconveniences	he	might	feel	in	those
有	渲染	他	相当	冷酷	到	任何	不便之处	他	可能	感觉	在	那些

[rɪ'moʊt] ['kwɔ:rtərz] .

remote	quarters	.
偏僻的	四分之一	.

这使他对身处偏僻住所可能感受到的任何不便都变得十分冷漠。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [maɪt] [leɪ] [ɑ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bi:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪg] ,

His	father	might	lay	on	,	but	he	could	not	beat	him	from	his	pig	,
他的	父亲	可能	躺	在	,	但	他	可以	不是	打	他	从	他的	猪	,

他父亲或许会撒谎，但却无法把他从猪圈里赶出来。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ferli] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] ,

till	he	had	fairly	made	an	end	of	it	,	when	,
直到	他	有	相当	制成	一个	结尾	的	它	,	什么时候	,

直到他彻底结束了这件事，那时，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

becoming	a	little	more	sensible	of	his	situation	,	something	like	the	following
成为	一个	小的	更多的	明智的	的	他的	情况	,	某物	喜欢	这	下列的

['daɪəlɔ:g] [in'sju:d] :

dialogue	ensued	:
对话	随后	:

他对自己的处境有了些许清醒的认识，于是就有了下面这段对话：

[ji:; ji] [fɜ:rst] [teɪst] .

YE	FIRST	TASTE	.
耶	第一的	品尝	.

你的初尝。

" [ju:; jʊ] ['greɪsləs] [welp] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] [dɪ'vaʊərɪŋ] ?

"	You	graceless	whelp	,	what	have	you	got	there	devouring	?
"	你	毫无风度	仔	,	什么	有	你	得到	那里	吞噬	?

你这没教养的小家伙，你在吞噬什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][bɜ:rnt][ˌem 'i:] [daʊn] [θri:] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔgz]

Is	it	not	enough	that	you	have	burnt	me	down	three	houses	with	your	dog's
是	它	不是	足够的	那	你	有	烧焦的	我	向下	三	房屋	和	你的	狗的

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

你用你家狗的伎俩烧毁了我三栋房子，难道这还不够吗?

[ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:tɪŋ] ['faɪər] ,

and	be	hanged	to	you	,	but	you	must	be	eating	fire	,
和	是	绞刑	到	你	,	但	你	必须	是	吃	火	,

并被吊死在你身上，但你必须吃火。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] ? "

and	I	know	not	what	—	what	have	you	got	there	,	I	say	?	"
和	我	知道	不是	什么	—	什么	有	你	得到	那里	,	我	说	?	"

我不知道那是什么——我说，你那儿有什么？

" [oʊ]['fɑːðər] , [ðə; ðɪ][pɪg] , [ðə; ðɪ][pɪg] !

"	O	father	,	the	pig	,	the	pig	!
"	哦	父亲	,	这	猪	,	这	猪	!

“哦，父亲，猪，猪！”

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] [haʊ] [naɪs][ðə; ðɪ][bɜːrnt][pɪg] [iːts] .

do	come	and	taste	how	nice	the	burnt	pig	eats	.
做	来	和	品尝	如何	好的	这	烧焦的	猪	吃	.

欢迎来尝尝烤乳猪有多好吃。

" [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][hoʊ] - [tiː] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	The	ears	of	Ho	-	ti	tingled	with	horror	.
"	这	耳朵	的	何	-	ti	刺痛	和	恐怖	.

“霍蒂的耳朵感到一阵刺痛。”

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	cursed	his	son	,
他	被诅咒的	他的	儿子	,

他诅咒了他的儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] [ðæt] ['evər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] [ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [iːt]

and	he	cursed	himself	that	ever	he	should	beget	a	son	that	should	eat
和	他	被诅咒的	他自己	那	曾经	他	应该	产生	一个	儿子	那	应该	吃

[bɜːrnt][pɪg] .

burnt	pig	.
烧焦的	猪	.

他诅咒自己，竟然生下一个会吃烤猪肉的儿子。

[ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ] , [huːz] [sent] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['ʃaːpənd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] [reɪkt] [aʊt]

Bo	-	bo	,	whose	scent	was	wonderfully	sharpened	since	morning	,	soon	raked	out
波	-	波	,	谁	香味	曾是	太棒了	锋利	自从	早晨	,	很快	耙过的	出去

[ə'nʌðər] [pɪg] ,

another	pig	,
其他	猪	,

波波的嗅觉从早上开始就异常敏锐，很快又嗅出了一头猪。

[ænd; ənd] ['ferli] ['rendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] , [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['lesər] [hæf][baɪ][meɪn] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɪsts]

and	fairly	rending	it	asunder	,	thrust	the	lesser	half	by	main	force	into	the	fists
和	相当	渲染	它	分离	,	推力	这	较少	一半	经过	主要的	力量	进入	这	拳头

[ʌv; əv][hoʊ] - [tiː] ,

of	Ho	-	ti	,
的	何	-	ti	,

然后将其彻底撕开，用蛮力将较小的一半塞进霍蒂的拳头里。

[stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [iːt] , [iːt] , [iːt] [ðə; ðɪ][bɜːrnt][pɪg] , ['fɑːðər] , ['oʊnli] [teɪst] — [oʊ][lɔːrd] ,

still	shouting	out	,	"	Eat	,	eat	,	eat	the	burnt	pig	,	father	,	only	taste	—	O	Lord	,
仍然	喊叫	出去	,	"	吃	,	吃	,	吃	这	烧焦的	猪	,	父亲	,	仅有的	品尝	—	哦	主	,

仍然大声喊叫着：“吃吧，吃吧，吃那烤焦的猪吧，父亲，只要尝尝——哦，主啊，

" — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [laɪk] ['bɑːrbərəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , ['kræmɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	—	with	such	-	like	barbarous	ejaculations	,	cramming	all	the	while	as	if	he
"	—	和	这样的	-	喜欢	野蛮	射精	,	临时抱佛脚	全部	这	尽管	作为	如果	他

[wʊd] [tʃoʊk] .

would	choke	.
会	呛	.

“——伴随着如此野蛮的射精，同时拼命地往里塞，好像随时都会窒息似的。

[hoʊ] - [tiː] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

HO	-	TI	BEATETH	HIS	SON	.
总部	-	德州仪器	击败	他的	儿子	.

霍蒂殴打了他的儿子。

[hoʊ] - [tiː] ['trembld] ['evri] [dʒɔɪnt] [waɪl] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] ['weɪvərɪŋ]

Ho	-	ti	trembled	every	joint	while	he	grasped	the	abominable	things	wavering
何	-	ti	颤抖	每一个	联合的	尽管	他	抓住	这	可恶	事物	摇摆不定

['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [jʌŋ] ['mɑːnstər] ,

whether	he	should	not	put	his	son	to	death	for	an	unnatural	young	monster	,
无论	他	应该	不是	放	他的	儿子	到	死亡	为了	一个	不自然	年轻的	怪物	,

霍蒂紧紧抓住那些可怕的东西，浑身颤抖，犹豫着是否应该为了一个非自然的年轻怪物而处死自己的儿子。

[wen] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['sʌnz] ,

when	the	crackling	scorching	his	fingers	,	as	it	had	done	his	son's	,
什么时候	这	噼啪作响	灼热	他的	手指	,	作为	它	有	完毕	他的	儿子的	,

当噼啪作响的声音灼烧着他的手指时，就像灼烧他儿子的手指一样，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['remədi] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]['teɪstɪd][sʌm; səm]

and	applying	the	same	remedy	to	them	,	he	in	his	turn	tasted	some
和	申请	这	相同的	补救	到	他们	,	他	在	他的	转动	尝过	一些

[ʌv; əv][ɪts] ['fleɪvər] ,

of	its	flavour	,
的	它是	味道	,

他用同样的方法治疗他们，自己也尝到了这种疗法的味道。

[wɪtʃ] , [meɪk] [wʌt] ['saʊər] [maʊðz] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtens] , [pruːvd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

which	,	make	what	sour	mouths	he	would	for	a	pretence	,	proved	not	altogether
哪个	,	制作	什么	酸的	嘴	他	会	为了	一个	虚伪	,	已证实	不是	共

[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

displeasing	to	him	.
令人不快	到	他	.

尽管他表面上对此颇有怨言，但事实证明，这并没有让他感到完全不快。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːdiəs]) [bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn]

In	conclusion	(	for	the	manuscript	here	is	a	little	tedious	)	both	father	and	son
在	结论	(	为了	这	手稿	这里	是	一个	小的	乏味	)	两个都	父亲	和	儿子

['ferli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] ,

fairly	sat	down	to	the	mess	,
相当	卫星	向下	到	这	混乱	,

总之（因为这里的文字有点冗长），父子俩都坦然地坐下来处理这堆烂摊子。

[ænd; ənd]['nevər] [left] [ɔːf] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] .

and	never	left	off	till	they	had	despatched	all	that	remained	of	the	litter	.
和	绝不	左边	离开	直到	他们	有	已派送	全部	那	剩余	的	这	垃圾	.

他们一直不停地工作，直到把剩下的所有垃圾都处理掉。

[ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['siːkrət] [ɪ'skeɪp] ,

Bo	-	bo	was	strictly	enjoined	not	to	let	the	secret	escape	,
波	-	波	曾是	严格	禁止	不是	到	让	这	秘密	逃脱	,

波波被严令禁止泄露秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [stoʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

for	the	neighbors	would	certainly	have	stoned	them	for	a	couple	of
为了	这	邻居	会	当然	有	吸食大麻	他们	为了	一个	夫妻	的

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [retʃiz] ,

abominable	wretches	,
可恶	可怜虫	,

因为邻居们肯定会用石头砸死这两个可恶的家伙。

[huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [gʊd] [miːt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][sent][ðem; ðəm]

who	could	think	of	improving	upon	the	good	meat	which	God	had	sent	them
WHO	可以	思考	的	改善	之上	这	好的	肉	哪个	上帝	有	发送	他们

.

:

.

谁会想到要改进上帝赐予他们的美味佳肴呢?

[ˌnevərðəˈles] , [streɪndʒ] [ˈstɔːriz] [gɑːt][əˈbaʊt] .

Nevertheless	,	strange	stories	got	about	.
尽管如此	,	奇怪的	故事	得到	关于	.

然而，一些奇怪的故事还是流传了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hoʊ] - [tɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [naʊ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli]

It	was	observed	that	Ho	-	ti's	cottage	was	burnt	down	now	more	frequently
它	曾是	观察到	那	何	-	ti 的	小屋	曾是	烧焦的	向下	现在	更多的	频繁地

[ðæn; ðən][ˈevər] .

than	ever	.
比	曾经	.

人们注意到，霍蒂的小屋现在被烧毁的次数比以往任何时候都多。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fairz][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] .

Nothing	but	fires	from	this	time	forward	.
没有什么	但	火灾	从	这	时间	向前	.

从今以后，只有火灾。

[sʌm; səm] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] , [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] - [taɪm] .

Some	would	break	out	in	broad	day	,	others	in	the	night	-	time	.
一些	会	休息	出去	在	广阔	天	,	其他的	在	这	夜晚	-	时间	.

有些会在光天化日之下越狱，有些则会在夜间越狱。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [soʊ] ['færəʊd] ,

As	often	as	the	sow	farrowed	,
作为	经常	作为	这	母猪	产仔	,

母猪每次产仔时，

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hoʊ] - [tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ; [ænd; ənd][hoʊ] - [tiː]

so	sure	was	the	house	of	Ho	-	ti	to	be	in	a	blaze	;	and	Ho	-	ti
所以	当然	曾是	这	房子	的	何	-	ti	到	是	在	一个	火焰	;	和	何	-	ti

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

霍蒂的房子肯定会着火；而霍蒂本人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

which	was	the	more	remarkable	,	instead	of	chastising	his	son	,
哪个	曾是	这	更多的	卓越	,	反而	的	责备	他的	儿子	,

更令人惊讶的是，他并没有责备儿子，

[siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] .

seemed	to	grow	more	indulgent	to	him	than	ever	.
似乎	到	生长	更多的	放纵的	到	他	比	曾经	.

她似乎比以往任何时候都更加纵容他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] , [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['mɪstəri] [dɪˈskʌvərd] ,

At	length	they	were	watched	,	the	terrible	mystery	discovered	,
在	长度	他们	是	观看	,	这	糟糕的	神秘	发现	,

最终，他们的行踪被监视，可怕的谜团被揭开。

[ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ['sʌmənd] [tuː; tə][teɪk][ðer; ðər]['traɪəl][æt; ət]['piː'kin] , [ðæn; ðən][æn; ən]

and	father	and	son	summoned	to	take	their	trial	at	Pekin	,	than	an
和	父亲	和	儿子	被召唤	到	拿	他们的	审判	在	北京	,	比	一个

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'saɪz] [taʊn] .

inconsiderable	assize	town	.
微不足道的	大	镇	.

父子二人被传唤到北京受审，北京只是一个不起眼的巡回审判地。

['evɪdəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [fuːd] [ɪt'self] [prə'duːst] [ɪn] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['vɜːrdɪkt]

Evidence	was	given	,	the	obnoxious	food	itself	produced	in	court	,	and	verdict
证据	曾是	给定	,	这	令人讨厌的	食物	本身	生产	在	法庭	,	和	判决

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] ,

about	to	be	pronounced	,
关于	到	是	发音	,

证据已经提交，令人作呕的食物也已在法庭上展示，判决即将宣布。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ['bɛgd] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt][pɪg] ,

when	the	foreman	of	the	jury	begged	that	some	of	the	burnt	pig	,
什么时候	这	领班	的	这	陪审团	乞求	那	一些	的	这	烧焦的	猪	,

当陪审团主席恳求将一些烧焦的猪肉拿出来时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌlprɪts] [stʊd] [ə'kjuːzd] , [maɪt] [biː; bi]['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

of	which	the	culprits	stood	accused	,	might	be	handed	into	the	box	.
的	哪个	这	罪魁祸首	站立	被告	,	可能	是	递交	进入	这	盒子	.

被指控的罪犯可能会被送进法庭。

[hiː; hi]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['hændəld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,

He	handled	it	,	and	they	all	handled	it	,	and	burning	their	fingers	,
他	处理	它	,	和	他们	全部	处理	它	,	和	燃烧	他们的	手指	,

他处理了，他们也都处理了，结果都烫伤了手指。

[æz; əz][ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	Bo	-	bo	and	his	father	had	done	before	them	,
作为	波	-	波	和	他的	父亲	有	完毕	前	他们	,

就像波波和他的父亲以前做的那样，

[ænd; ənd]['neɪtʃər] ['prɑːmptɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['remədi] , [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs]

and	nature	prompting	to	each	of	them	the	same	remedy	,	against	the	face
和	自然	提示	到	每个	的	他们	这	相同的	补救	,	反对	这	脸

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] ,

of	all	the	facts	,
的	全部	这	事实	,

尽管事实并非如此，但大自然却对他们每个人都提出了同样的补救措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪst] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n] , — [tuː; tə][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv]

and	the	clearest	charge	which	judge	had	ever	given	,	—	to	the	surprise	of
和	这	最清晰	收费	哪个	法官	有	曾经	给定	,	—	到	这	惊喜	的

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ,

the	whole	court	,
这	所有的	法庭	,

而法官所作出的最明确的指控——令整个法庭都感到惊讶——

['taʊnzˌfoʊk] , [st'reɪndʒəz] , [rɪ'pɔːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt] — [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [ɔːr]

townsfolk	,	strangers	,	reporters	,	and	all	present	—	without	leaving	the	box	,	or
镇民	,	陌生人	,	记者	,	和	全部	展示	—	没有	离开	这	盒子	,	或者

['eni] ['mænər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] ,

any	manner	of	consultation	whatever	,
任何	方式	的	咨询	任何	,

镇民、陌生人、记者以及所有在场人员——都不离开包厢，也不进行任何形式的商议。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][nɑ:t] ['gɪlti] .

they	brought	in	a	simultaneous	verdict	of	Not	Guilty	.
他们	带来	在	一个	同时	判决	的	不是	有罪的	.

他们同时宣布被告无罪。

[ji:; ji] ['fæməli] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] .

YE	FAMILY	REJOICETH	.
耶	家庭	欢欣鼓舞	.

你们全家都欢欣鼓舞。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃru:d] ['feloʊ] , [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪfest][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv]

The	judge	,	who	was	a	shrewd	fellow	,	winked	at	the	manifest	iniquity	of
这	法官	,	WHO	曾是	一个	精明	同伴	,	眨眼	在	这	显现	罪恶	的

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

the	decision	;
这	决定	;

这位法官是个精明的人，他对判决中明显的冤屈眨了眨眼;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [went] ['prɪvɪli] ,

and	,	when	the	court	was	dismissed	,	went	privily	,
和	,	什么时候	这	法庭	曾是	解雇	,	去	私下里	,

庭审结束后，他们秘密地离开了。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] .

and	bought	up	all	the	pigs	that	could	be	had	for	love	or	money	.
和	买	向上	全部	这	猪	那	可以	是	有	为了	爱	或者	钱	.

他们不惜一切代价，买下了所有能买到的猪。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [taʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] .

In	a	few	days	his	Lordship's	town	house	was	observed	to	be	on	fire	.
在	一个	很少	天	他的	领主的	镇	房子	曾是	观察到	到	是	在	火	.

几天后，人们发现这位勋爵的宅邸着火了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tʊk] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][fairz]

The	thing	took	wing	,	and	now	there	was	nothing	to	be	seen	but	fires
这	事物	采取	翼	,	和	现在	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	火灾

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

那东西腾空而起，四面八方顿时燃起熊熊大火。

['fju:əl][ænd; ənd][pɪgz] [gru:] [ɪ'nɔ:rməsli] [dɪr] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

Fuel	and	pigs	grew	enormously	dear	all	over	the	district	.
燃料	和	猪	生长	非常	亲爱的	全部	超过	这	区	.

整个地区的燃料和生猪价格都飞涨。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑ:p] .

The	insurance	offices	one	and	all	shut	up	shop	.
这	保险	办公室	一	和	全部	关闭	向上	店铺	.

所有保险公司都关门大吉了。

['pi:p(ə)l] [bɪlt] ['slaɪtər] [ænd; ənd] ['slaɪtər] ['evri] [deɪ] ,

People	built	slighter	and	slighter	every	day	,
人们	建造	略微	和	略微	每一个	天	,

人们每天建造的东西都越来越简陋。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʊd] [ɪn][noʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

until	it	was	feared	that	the	very	science	of	architecture	would	in	no	long	time
直到	它	曾是	害怕	那	这	非常	科学	的	建筑学	会	在	不	长的	时间

[bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

be	lost	to	the	world	.
是	丢失的	到	这	世界	.

直到人们担心建筑这门科学本身很快就会从世界上消失。

[ðʌs] [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['haʊzɪz] [kən'tɪnju:d] , [tɪl] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] , [sez] [maɪ]

Thus	this	custom	of	firing	houses	continued	,	till	in	process	of	time	,	says	my
因此	这	风俗	的	射击	房屋	持续	,	直到	在	过程	的	时间	,	说道	我的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

因此，焚烧房屋的习俗一直延续至今，随着时间的推移，我的手稿中写道：

[ə; eɪ][seɪdʒ][ə'roʊz] , [laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:k] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [swaɪn]

a	sage	arose	,	like	our	Locke	,	who	made	a	discovery	,	that	the	flesh	of	swine
一个	圣人	出现	,	喜欢	我们的	洛克	,	WHO	制成	一个	发现	,	那	这	肉	的	猪

,

,
,

一位智者出现了，就像我们的洛克一样，他发现猪肉，

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [maɪt] [bi:; bi] [kʊkt] ([bɜ:rnt] ,

or	indeed	of	any	other	animal	,	might	be	cooked	(	burnt	,
或者	的确	的	任何	其他	动物	,	可能	是	煮熟	(	烧焦的	,

或者任何其他动物的肉，都可能被煮熟（烧焦、

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] [tu:; tə] [dres]

as	they	call	it	)	without	the	necessity	of	consuming	a	whole	house	to	dress
作为	他们	称呼	它	)	没有	这	必要性	的	消费	一个	所有的	房子	到	裙子

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

正如他们所说的那样）无需占用整个房子来装饰它。

[ðen] [fɜ:rst][bɪ'gæn][ðə; ði] [ru:d] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] .

Then	first	began	the	rude	form	of	a	gridiron	.
然后	第一的	开始	这	粗鲁的	形式	的	一个	烤架	.

然后，烤架的雏形就出现了。

['roʊstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] , [ɔ:r][spɪt] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ,

Roasting	by	the	string	,	or	spit	,	came	in	a	century	or	two	later	,
烘焙	经过	这	细绳	,	或者	吐	,	来了	在	一个	世纪	或者	二	之后	,

用绳子或烤肉叉烤肉的方法，是在一两个世纪后才出现的。

[aɪ] [fər'get] [ɪn] [hu:z] ['daɪnəsti] .

I	forget	in	whose	dynasty	.
我	忘记	在	谁	王朝	.

我忘了是哪个王朝的了。

[baɪ] [sʌtʃ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] , [kən'klu:dz] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [du:][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd]

By	such	slow	degrees	,	concludes	the	manuscript	,	do	the	most	useful	,	and
经过	这样的	慢的	学位	,	结束	这	手稿	,	做	这	最多	有用	,	和

['si:mɪŋli] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [aːts] ,

seemingly	the	most	obvious	arts	,
似乎	这	最多	明显的	艺术	,

手稿最后总结道，正是通过这种缓慢的渐进过程，才能做到最有用、看似最显而易见的技艺。

[meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

make	their	way	among	mankind	.
制作	他们的	方式	之中	人类	.

在人类社会中生存下去。

[ji:; ji] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑ:lvd] .

YE	MYSTERY	IS	SOLVED	.
耶	神秘	是	已解决	.

谜团已解开。

[wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Without	**placing**	**too**	**implicit**	**faith**	**in**	**the**	**account**	**above**	**given**	**,**	**it**	**must**	**be**
没有	放置	也	隐式	信仰	在	这	帐户	多于	给定	,	它	必须	是

[ə'griːd] ,

agreed	**,**
同意	,

虽然不能完全相信上述说法，但必须承认：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['priːtekst][fɔːr; fər][soʊ]['deɪndʒərəs][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][æz; əz] ['setɪŋ] ['haʊzɪz]

that	**if**	**a**	**worthy**	**pretext**	**for**	**so**	**dangerous**	**an**	**experiment**	**as**	**setting**	**houses**
那	如果	一个	值得	借口	为了	所以	危险的	一个	实验	作为	环境	房屋

[ɑːn]['faɪər] ([ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]) [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['eni] ['kʌlɪneri]

on	**fire**	**(**	**especially**	**in**	**these**	**days**	**)**	**could**	**be**	**assigned**	**in**	**favour**	**of**	**any**	**culinary**
在	火	(	尤其	在	这些	天	)	可以	是	分配	在	偏爱	的	任何	烹饪

['ɑːbdʒekt] ,

object	**,**
目的	,

如果能为任何烹饪用品找到一个合理的借口，去进行像放火烧房子这样危险的实验（尤其是在如今这个时代），

[ðæt] ['priːtekst][ænd; ənd][ɪk'skjuːs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [roʊst] [pɪg] .

that	**pretext**	**and**	**excuse**	**might**	**be**	**found**	**in**	**roast**	**pig**	**.**
那	借口	和	原谅	可能	是	成立	在	烤	猪	.

那个借口和借口或许就藏在烤乳猪里。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌndəs] - ,

Of	**all**	**the**	**delicacies**	**in**	**the**	**whole**	**mundus**	**edibilis**	**,**
的	全部	这	美味佳肴	在	这	所有的	世界	-	,

在整个世界所有美味佳肴中，

[aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] — ['prɪnseps] - .

I	**will**	**maintain**	**it**	**to**	**be**	**the**	**most**	**delicate**	**—**	**princeps**	**obsoniorum**	**.**
我	将要	维持	它	到	是	这	最多	精美的	—	王子	-	.

我将保持它最精致——princeps obsoniorum。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [groʊn] ['pɔːrkər] — [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [pɪg][ænd; ənd][pɔːrk] — [ðoʊz]

I	**speak**	**not**	**of**	**your**	**grown**	**porkers**	**—**	**things**	**between**	**pig**	**and**	**pork**	**—**	**those**
我	说话	不是	的	你的	生长	猪	—	事物	之间	猪	和	猪肉	—	那些

- — [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendər] ['sʌklɪŋ] — ['ʌndər][ə; eɪ] [muːn] [oʊld] —

hobbydehoys	**—**	**but**	**a**	**young**	**and**	**tender**	**suckling**	**—**	**under**	**a**	**moon**	**old**	**—**
-	—	但	一个	年轻的	和	投标	乳	—	在下面	一个	月亮	老的	—

['gɪltləs] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪ] — [wɪð; wɪθ][noʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [spek] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmɔːr]

guiltless	**as**	**yet**	**of**	**the**	**sty**	**—**	**with**	**no**	**original**	**speck**	**of**	**the**	**amor**
无罪	作为	然而	的	这	风格	—	和	不	原来的	斑点	的	这	爱

- ,

immunditiæ	**,**
-	,

我说的不是你们那些长大的猪——介于猪和猪肉之间的那种东西——那些小家伙——而是一头年轻娇嫩的哺乳小猪——在月光下长大——还没有沾染猪圈的罪恶——没有一丝原始的纯洁之心。

[ðə; ði] [hə'redɪteri] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['perənt] , [jet] ['mænɪfest] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [jet] [nɑːt]

the	**hereditary**	**failing**	**of**	**the**	**first**	**parent**	**,**	**yet**	**manifest**	**—**	**his**	**voice**	**as**	**yet**	**not**
这	遗传	失败	的	这	第一的	父母	,	然而	显现	—	他的	嗓音	作为	然而	不是

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

这是长辈的遗传缺陷，但已显现——他的声音尚未变声。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] — [ðə; ði][maɪld]

but	something	between	a	childish	treble	,	and	a	grumble	—	the	mild
但	某物	之间	一个	幼稚	高音	,	和	一个	叽	—	这	温和的

['fɔ:rʌnər] , [ɔ:r] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] .

forerunner	,	or	præludium	,	of	a	grunt	.
先行者	,	或者	序曲	,	的	一个	咕哝	.

但介于孩童般的童声和咕哝声之间——是咕哝声的轻微前奏或序曲。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['roʊstɪd] .

He	must	be	roasted	.
他	必须	是	烤	.

他必须被烤熟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ɪgnərənt] [ðæt]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [eɪt] [ðem; ðəm] [si:ðd] ,

I	am	not	ignorant	that	our	ancestors	ate	them	seethed	,
我	是	不是	无知	那	我们的	祖先	吃	他们	沸腾	,

我并非不知道我们的祖先曾将它们煮熟后食用。

[ɔ:r] [bɔɪld] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['tegjumənt; 'tegjəment] !

or	boiled	—	but	what	a	sacrifice	of	the	exterior	tegument	!
或者	煮沸	—	但	什么	一个	牺牲	的	这	外部的	表皮	!

或者煮熟——但这会牺牲外皮啊!

[ji:; ji]['dʒʊri] ['gɪvɛθ] [ɪts] ['vɜ:rdɪkt] .

YE	JURY	GIVETH	ITS	VERDICT	.
耶	陪审团	给予	它是	判决	.

陪审团作出裁决。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fleɪvər] ['kɑ:mpərəb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [kən'tend] , [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] ,

There	is	no	flavour	comparable	,	I	will	contend	,	to	that	of	the	crisp	,
那里	是	不	味道	可比	,	我	将要	抗衡	,	到	那	的	这	脆	,

我认为，没有任何其他味道能与脆片的味道相媲美。

['tɔ:ni] , [wel] - [wɑ:tʃt] , [nɑ:t]['oʊvər] - ['roʊstɪd] , ['kræklɪŋ] ,

tawny	,	well	-	watched	,	not	over	-	roasted	,	crackling	,
黄褐色	,	出色地	-	观看	,	不是	超过	-	烤	,	噼啪作响	,

色泽金黄，烤制得当，没有烤过头，表面酥脆。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [kɔ:ld] — [ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	is	well	called	—	the	very	teeth	are	invited	to	their	share	of	the
作为	它	是	出色地	称为	—	这	非常	牙齿	是	受邀	到	他们的	分享	的	这

['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] ['bæŋkwɪt][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪ] ,

pleasure	at	this	banquet	in	overcoming	the	coy	,
乐趣	在	这	宴会	在	克服	这	害羞	,

正如它被恰当地称为的那样——在这场盛宴中，就连牙齿也被邀请来分享战胜羞涩的乐趣。

['brɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'hi:sɪv] [ˌoʊli'ædʒɪnəs] — [oʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fæt] — [bʌt; bət]

brittle	resistance	—	with	the	adhesive	oleaginous	—	O	call	it	not	fat	—	but
脆	反抗	—	和	这	粘合剂	油性的	—	哦	称呼	它	不是	胖的	—	但

[æn; ən] ['swi:tnəs] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]['tendər] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][fæt] —

an	indefiable	sweetness	growing	up	to	it	—	the	tender	blossoming	of	fat	—
一个	不可定义的	甜味	生长	向上	到	它	—	这	投标	盛开	的	胖的	—

[fæt] [krɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] — ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ʃu:t] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnəsns] — [ðə; ði] [kri:m]

fat	cropped	in	the	bud	—	taken	in	the	shoot	—	in	the	first	innocence	—	the	cream
胖的	裁剪	在	这	芽	—	已采取	在	这	射击	—	在	这	第一的	无辜	—	这	奶油

[ænd; ənd] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - ['pɪgz] [jet] [pjʊr] [fu:d] — [ðə; ði] [li:n] ,

and	quintessence	of	the	child	-	pig's	yet	pure	food	—	the	lean	,
和	精华	的	这	孩子	-	猪的	然而	纯的	食物	—	这	倾斜	,

脆弱的抵抗——带着粘稠的油腻——哦，别叫它脂肪——而是一种难以言喻的甜蜜，逐渐滋长——脂肪的温柔绽放——在花蕾中收获的脂肪——在嫩芽中汲取——在最初的纯真中——幼猪纯净食物的精华——瘦肉，

[noʊ] [liːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['mænə] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

no	lean	,	but	a	kind	of	animal	manna	—	or	,	rather	,
不	倾斜	,	但	一个	种类	的	动物	吗哪	—	或者	,	相当	,

没有瘦肉，而是一种动物的甘露——或者更确切地说，

[fæt][ænd; ənd] [liːn] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]) [soʊ] ['blendɪd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

fat	and	lean	(	if	it	must	be	so	)	so	blended	and	running	into	each
胖的	和	倾斜	(	如果	它	必须	是	所以	)	所以	混合	和	跑步	进入	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

肥肉和瘦肉（如果非要这样区分的话）如此混杂，彼此交融。

[ðæt] [bəuθ] [tə'geðər] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn][æm'broʊʒən] [rɪ'zʌlt] , [ɔːr] ['kɑːmən] ['sʌbstəns] .

that	both	together	make	but	one	ambrosian	result	,	or	common	substance	.
那	两个都	一起	制作	但	一	仙人掌	结果	,	或者	常见的	物质	.

两者结合起来只会产生一种甘美的结果，或者说一种共同的物质。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [wɔːrmθ] , [ðen]

Behold	him	,	while	he	is	doing	—	it	seemeth	rather	a	refreshing	warmth	,	then
看哪	他	,	尽管	他	是	正在做	—	它	似乎	相当	一个	令人耳目一新	温暖	,	然后

[ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ,

a	scorching	heat	,
一个	灼热	热	,

看他做事的样子——与其说是酷热难耐，不如说是令人神清气爽的温暖。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['pæsɪv] [tuː; tə] .

that	he	is	so	passive	to	.
那	他	是	所以	被动的	到	.

他对此如此被动。

[haʊ] ['ekwəbli] [hiː; hi] - [raʊnd] [ðə; ði] [strɪŋ] ! — [naʊ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [dʌn] .

How	equably	he	twirleth	round	the	string	!	—	Now	he	is	just	done	.
如何	公平地	他	-	圆形的	这	细绳	!	—	现在	他	是	只是	完毕	.

他绕着绳子旋转得多么轻盈！——现在他终于完成了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] [eɪdʒ] ,

To	see	the	extreme	sensibility	of	that	tender	age	,
到	看	这	极端	感性	的	那	投标	年龄	,

见识一下那个稚嫩年纪的极端敏感，

[hiː; hi] [hæθ] [wept] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [aɪz] — ['reɪdiənt]['dʒeliz] — ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] —

he	hath	wept	out	his	pretty	eyes	—	radiant	jellies	—	shooting	stars	—
他	有	哭泣	出去	他的	漂亮的	眼睛	—	辐射状	果冻	—	射击	明星	—

他哭出了他美丽的双眼——闪耀的果冻——流星——

[siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] , [hɪz; ɪz]['sekənd]['kreɪd(ə)l] , [haʊ] [miːk] [hiː; hi] [liːθ] !

See	him	in	the	dish	,	his	second	cradle	,	how	meek	he	lieth	!
看	他	在	这	盘子	,	他的	第二	摇篮	,	如何	温顺	他	谎言	!

看他躺在盘子里，他的第二个摇篮里，他躺得多么温顺啊！

— [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ænd; ənd]

—	wouldst	thou	have	had	this	innocent	grow	up	to	the	grossness	and
—	会	你	有	有	这	清白的	生长	向上	到	这	恶心	和

[ˌindəu'siliti] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəni] [mə'tjuərə] ['swaɪnˌhʊd] ?

indocility	which	too	often	accompany	maturer	swinehood	?
驯服	哪个	也	经常	陪伴	成熟	猪场	?

——你难道希望这个天真无邪的孩子长大后变得粗鲁无礼，像许多成熟的猪一样桀骜不驯吗？

[ten] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['glʌtn] , [ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] , [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ,

Ten	to	one	he	would	have	proved	a	glutton	,	a	sloven	,	an	obstinate	,
十	到	一	他	会	有	已证实	一个	馋嘴	,	一个	斯洛文尼亚语	,	一个	顽固	,

十有八九他会是个贪吃鬼、邋遢鬼、固执鬼。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] — ['wɔləuiŋ] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [frʌm; frəm] [ðiːz]

disagreeable	**animal**	**—**	**wallowing**	**in**	**all**	**manner**	**of**	**filthy**	**conversation**	**—**	**from**	**these**
令人不快的	动物	—	沉溺	在	全部	方式	的	污秽	对话	—	从	这些

[sɪnz][hiː; hi][ɪz] ['hæpɪli] [snætʃt] [ə'weɪ] —

sins	**he**	**is**	**happily**	**snatched**	**away**	**—**
罪孽	他	是	快乐地	抢夺	离开	—

这只令人厌恶的动物——沉溺于各种污秽的谈话——很高兴它能从这些罪恶中被解救出来——

[er] [sɪn][kʊd; kəd] [blaɪt] , [ɔːr] ['sɑːroʊ] [feɪd] ,

Ere	**sin**	**could**	**blight**	**,**	**or**	**sorrow**	**fade**	**,**
埃雷	罪	可以	枯萎病	,	或者	悲哀	褪色	,

罪恶尚未蔓延，悲伤尚未消退，

[deθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['taɪmli] [ker] —

Death	**came**	**with**	**timely**	**care**	**—**
死亡	来了	和	及时	关心	—

死亡伴随着及时的关怀而来——

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [ˌoʊdər'ɪfərəs] — [noʊ] [klaʊn] [kɝːsəθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæf] [rɪdʒɛktɪθ] ,

his	**memory**	**is**	**odoriferous**	**—**	**no**	**clown**	**curseth**	**,**	**while**	**his**	**stomach**	**half**	**rejecteth**	**,**
他的	记忆	是	有气味的	—	不	小丑	诅咒	,	尽管	他的	胃	一半	拒绝	,

他的记忆散发着恶臭——没有哪个小丑会咒骂，而他的胃却半排斥着它。

[ðə; ði][ræŋk]['beɪkən] — [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['riːkɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] — [hiː; hi][hæθ][ə; eɪ]

the	**rank**	**bacon**	**—**	**no**	**coalheaver**	**bolteth**	**him**	**in**	**reeking**	**sausages**	**—**	**he**	**hath**	**a**
这	秩	熏肉	—	不	煤炭搬运工	博尔特斯	他	在	臭气熏天	香肠	—	他	有	一个

[fer] ['seplkər] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] ['epɪkjʊr] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

fair	**sepulchre**	**in**	**the**	**grateful**	**stomach**	**of**	**the**	**judicious**	**epicure**	**—**	**and**	**for**	**such**
公平的	坟墓	在	这	感激的	胃	的	这	明智的	美食家	—	和	为了	这样的

[ə; eɪ] [tuːm] [maɪt] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][daɪ] .

a	**tomb**	**might**	**be**	**content**	**to**	**die**	**.**
一个	墓	可能	是	内容	到	死	.

臭熏肉——没有哪个煤工能用散发着恶臭的香肠把他熏死——他在懂得欣赏美食的食客的胃里有一座漂亮的坟墓——为了这样的坟墓，他或许会心甘情愿地死去。

[jiː; ji] [dʒʌdʒ] .

YE	**JUDGE**	**SPECULATETH**	**.**
耶	法官	推测	.

你们这些法官妄加揣测。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['sepər] .

He	**is**	**the**	**best**	**of**	**sapors**	**.**
他	是	这	最好的	的	萨波尔斯	.

他是最优秀的萨波尔人。

['paɪnæp(ə)l][ɪz] [greɪt] .

Pineapple	**is**	**great**	**.**
菠萝	是	伟大的	.

菠萝很棒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [træn'sendənt] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ɪf] [nɑːt] ['sɪnfl] , [jet] [soʊ][laɪk][tuː; tə]

She	**is**	**indeed**	**almost**	**too**	**transcendent**	**—**	**a**	**delight**	**,**	**if**	**not**	**sinful**	**,**	**yet**	**so**	**like**	**to**
她	是	的确	几乎	也	超凡脱俗	—	一个	喜	,	如果	不是	罪恶的	,	然而	所以	喜欢	到

['sɪnɪŋ] ,

sinning	**,**
犯罪	,

她确实美得近乎超凡脱俗——令人愉悦，即便称不上罪恶，却又如此接近罪恶。

[ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ]['tendər] - ['kɒnʃ(ə)ns] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [pɔːz] — [tuː] ['rævɪʃɪŋ]

that	really	a	tender	-	conscienced	person	would	do	well	to	pause	—	too	ravishing
那	真的	一个	投标	-	良心	人	会	做	出色地	到	暂停	—	也	迷人的

[fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [teɪst] ,

for	mortal	taste	,
为了	凡人	品尝	,

一个真正心软的人最好停下来想一想——这太诱人了，凡人难以接受。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðiː][lɪps] [ðæt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] — [laɪk] ['lʌvɝz] ['kɪsɪz] ,

she	woundeth	and	excoriateth	the	lips	that	approach	her	—	like	lover's	kisses	,
她	受伤	和	剥皮	这	嘴唇	那	方法	她	—	喜欢	恋人的	吻	,

她会伤害和灼伤靠近她的嘴唇——就像恋人的吻一样，

[ʃiː; ʃi] [bɪtɛθ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd]

she	biteth	—	she	is	a	pleasure	bordering	on	pain	from	the	fierceness	and
她	咬	—	她	是	一个	乐趣	毗邻	在	疼痛	从	这	凶猛	和

[ɪn'sænəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relɪʃ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpɪθ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pælət] — [ʃiː; ʃi] [nɑːt]

insanity	of	her	relish	—	but	she	stoppeth	at	the	palate	—	she	meddleth	not
疯狂	的	她	尽情享用	—	但	她	斯托佩斯	在	这	味蕾	—	她	干预	不是

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['æpɪtaɪt] — [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɔːrsɪst] ['hʌŋgər] [maɪt] ['bɑːrtər][hɜːr; hər] [kən'sɪstəntli]

with	the	appetite	—	and	the	coarsest	hunger	might	barter	her	consistently
和	这	食欲	—	和	这	最粗糙	饥饿	可能	物物交换	她	始终

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] .

for	a	mutton	chop	.
为了	一个	羊肉	劈	.

她咬人——她那狂野而疯狂的嗜好，带来一种近乎痛苦的快感——但她止步于味蕾——她不干涉食欲——即使是最粗犷的饥饿，也可能用她换一块羊排。

[pɪg] — [let][ˌem 'iː] [spiːk] [hɪz; ɪz] [preɪz] — [ɪz][noʊ] [les] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æpɪtaɪt] ,

Pig	—	let	me	speak	his	praise	—	is	no	less	provocative	of	the	appetite	,
猪	—	让	我	说话	他的	称赞	—	是	不	较少的	挑衅	的	这	食欲	,

猪——让我赞美它一番——对食欲的刺激作用丝毫不逊色。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kritikəlnis] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sen'sɔːriəs] ['pælət] .

than	he	is	satisfactory	to	the	criticalness	of	the	censorious	palate	.
比	他	是	令人满意的	到	这	关键性	的	这	审查的	味蕾	.

比起挑剔的味蕾，他更能令人满意。

[ðə; ðiː] [strɔːŋ] [mæn] [meɪ] ['bætn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wiːklɪŋ] [riːfjuːsɪθ] [nɑːt][hɪz; ɪz][maɪld]

The	strong	man	may	batten	on	him	,	and	the	weakling	refuseth	not	his	mild
这	强的	男人	可能	板条	在	他	,	和	这	弱者	拒绝	不是	他的	温和的

[dʒuːsiz] .

juices	.
果汁	.

强壮的人可以殴打他，而弱者也不拒绝他温和的汁液。

[ˌʌn'laɪk] [tuː; tə]['mæn'kaɪndz] [mɪkst] ['kærəktərz] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

Unlike	to	mankind's	mixed	characters	,	a	bundle	of	virtues	and	vices	,
与此不同	到	人类的	混合	人物	,	一个	捆	的	美德	和	恶习	,

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪntə'twɪst] ,

inexplicably	intertwisted	,
莫名其妙地	交织的	,

与人类复杂多样的性格不同，人类性格中既有美德也有恶习，而且这些美德和恶习还莫名其妙地交织在一起。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] [wɪ'ðaʊt] ['hæzərd] , [hiː; hi][ɪz] — [gʊd] [θruː'aʊt] .

and	not	to	be	unravelled	without	hazard	,	he	is	—	good	throughout	.
和	不是	到	是	解开	没有	冒险	,	他	是	—	好的	自始至终	.

而且，要轻易揭开他的秘密并非易事，他——始终都很优秀。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

No	part	of	him	is	better	or	worse	than	another	.
不	部分	的	他	是	更好的	或者	更糟	比	其他	.

他身体的任何部分都没有比其他部分更好或更差。

[hiː; hi] [hɛlpɪθ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [miːnz] [ɪk'stend] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

He	helpeth	,	as	far	as	his	little	means	extend	,	all	around	.
他	帮助	,	作为	远的	作为	他的	小的	方法	延长	,	全部	大约	.

他尽其所能，帮助周围的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['enviəs] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] .

He	is	the	least	envious	of	banquets	.
他	是	这	至少	羡慕	的	宴会	.

他是最不羡慕宴会的人。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['nebəz] - [fer] .

He	is	all	neighbors	'	fare	.
他	是	全部	邻居	-	票价	.

他完全是邻里间的饭碗。

[jiː; ji][seɪdʒ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

YE	SAGE	MAKETH	A	DISCOVERY	.
耶	圣人	制造	一个	发现	.

智者有新发现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

I	am	one	of	those	,
我	是	一	的	那些	,

我就是其中之一。

[huː] ['friːli] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]

who	freely	and	ungrudgingly	impart	a	share	of	the	good	things	of	this	life
WHO	自由	和	毫不犹豫地	传授	一个	分享	的	这	好的	事物	的	这	生活

[wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] ([fjuː][æz; əz][maɪn][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]) [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

which	fall	to	their	lot	(	few	as	mine	are	in	this	kind	)	to	a	friend	.
哪个	落下	到	他们的	很多	(	很少	作为	矿	是	在	这	种类	)	到	一个	朋友	.

那些乐于分享自己生活中拥有的美好事物（像我这样拥有的美好事物很少）的人。

[aɪ]['proʊtest][aɪ] [teɪk] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] ['pleʒərz] , [hɪz; ɪz] ['reliʃiz] ,

I	protest	I	take	as	great	an	interest	in	my	friend's	pleasures	,	his	relishes	,
我	反对	我	拿	作为	伟大的	一个	兴趣	在	我的	朋友们	快乐	,	他的	调味品	,

我郑重声明，我对朋友的乐趣和喜好同样感兴趣。

[ænd; ənd]['prɑːpər][ˌsætəs'fækʃənz] , [æz; əz][ɪn][maɪn] [oʊn] .

and	proper	satisfactions	,	as	in	mine	own	.
和	恰当的	满意度	,	作为	在	矿	自己的	.

以及应有的满足感，就像我自己的满足感一样。

" ['prez(ə)nts] , " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] , " [ɪn'dɪr] ['æbsənts] .

"	Presents	,	"	I	often	say	,	"	endear	Absents	.
"	礼物	,	"	我	经常	说	,	"	心爱的	缺席	.

“礼物，”我常说，“让缺席者感到亲切。”

" [heəz] , ['fezənts] , ['pɑːrtrɪdʒ] , [snaɪps] , [bɑːrn] - [dɔːr] ['tʃɪkɪnz] ([ðoʊz] " [teɪm] [vɪ'lætɪk] [faʊl] "

"	Hares	,	pheasants	,	partridges	,	snipes	,	barn	-	door	chickens	(	those	"	tame	villatic	fowl	"
"	野兔	,	野鸡	,	鹧鸪	,	狙击手	,	谷仓	-	门	鸡	(	那些	"	驯服	维拉蒂奇	鸡	"

) , ['keɪpɑːn] , ['plʌvəz] , [brɔːn] ,

)	,	capons	,	plovers	,	brawn	,
)	,	阉鸡	,	鸻	,	膂力	,

“野兔、野鸡、鹧鸪、鹬、谷仓鸡（那些“驯养的乡村家禽”）、阉鸡、鸻、大麦、

['bærəlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [aɪ] [dɪ'spens] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

barrels	**of**	**oysters**	**,**	**I**	**dispense**	**as**	**freely**	**as**	**I**	**receive**	**them**	**.**
桶	的	牡蛎	,	我	分配	作为	自由	作为	我	收到	他们	.

成桶的牡蛎，我慷慨地分发，就像我得到它们一样。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

I	**love**	**to**	**taste**	**them**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**upon**	**the**	**tongue**	**of**	**my**	**friend**	**.**
我	爱	到	品尝	他们	,	作为	它	是	,	之上	这	舌头	的	我的	朋友	.

我喜欢品尝它们，仿佛它们在我朋友的舌尖上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɑːp][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] ['sʌmwer] .

But	**a**	**stop**	**must**	**be**	**put**	**somewhere**	**.**
但	一个	停止	必须	是	放	某处	.

但总得有个止损点。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] , [laɪk] [lɪr] , " [gɪv] ['evriθɪŋ] .

One	**would**	**not**	**,**	**like**	**Lear**	**,**	**"**	**give**	**everything**	**.**
一	会	不是	,	喜欢	李尔王	,	"	给	一切	.

没有人会像李尔王那样"付出一切"。

" [aɪ] [meɪk] [maɪ][stænd][ə'pɑːn][pɪg] .

"	**I**	**make**	**my**	**stand**	**upon**	**pig**	**.**
"	我	制作	我的	站立	之上	猪	.

我以猪为立场。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['fleɪvər] , [tuː; tə]['ekstrə] -

Methinks	**it**	**is**	**an**	**ingratitude**	**to**	**the**	**Giver**	**of**	**all**	**good**	**flavours**	**,**	**to**	**extra**	**-**
我觉得	它	是	一个	忘恩负义	到	这	赠予者	的	全部	好的	口味	,	到	额外的	-

[ˌdɔmi'silieit] ,

domiciliate	**,**
住所	,

我认为，在异地居住是对赐予一切美好滋味的上帝的忘恩负义。

[ɔːr][send][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['slaɪtɪŋli] (['ʌndər]['priːtekst][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ɔːr][aɪ] [noʊ] [nɑːt]

or	**send**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**slightingly**	**(**	**under**	**pretext**	**of**	**friendship**	**,**	**or**	**I**	**know**	**not**
或者	发送	出去	的	这	房子	,	略微地	(	在下面	借口	的	友谊	,	或者	我	知道	不是

[wʌt]) ,

what	**)**	**,**
什么	)	,

或者轻蔑地将他赶出家门（以友谊为借口，或者我不知道是什么借口），

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] , [ˌpriː'destɪnd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pælət]

a	**blessing**	**so**	**particularly**	**adapted**	**,**	**predestined**	**,**	**I**	**may**	**say**	**,**	**to**	**my**	**individual**	**palate**
一个	祝福	所以	特别	改编	,	命中注定	,	我	可能	说	,	到	我的	个人	味蕾

— [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [æn; ən][ɪnˌsensə'bɪləti] .

—	**It**	**argues**	**an**	**insensibility**	**.**
—	它	论点	一个	麻木	.

可以说，这是一种特别适合我个人口味的恩赐，是命中注定的——它证明了一种麻木不仁。

[jiː; ji][pɪg] - .

YE	**PIG**	**TWIRLETH**	**.**
耶	猪	-	.

猪转圈圈。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət] [skuːl] .

I	**remember**	**a**	**touch**	**of**	**conscience**	**in**	**this**	**kind**	**at**	**school**	**.**
我	记住	一个	触碰	的	良心	在	这	种类	在	学校	.

我记得在学校时，这种良心感是存在的。

[maɪ] [gʊd] [oʊld] [ænt] ,

My	**good**	**old**	**aunt**	**,**
我的	好的	老的	阿姨	,

我亲爱的老姑妈，

[huː] ['nevər] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ]

who	**never**	**parted**	**from**	**me**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**holiday**	**without**	**stuffing**	**a**
WHO	绝不	分手了	从	我	在	这	结尾	的	一个	假期	没有	馅	一个

['swiːtmiːt] ,

sweetmeat	**,**
蜜饯	,

每次假期结束离开我时，他总会带些甜点给我。

[ɔːr] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋ] , ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

or	**some**	**nice**	**thing**	**,**	**into**	**my**	**pocket**	**,**	**had**	**dismissed**	**me**	**one**	**evening**	**with**	**a**
或者	一些	好的	事物	,	进入	我的	口袋	,	有	解雇	我	一	晚上	和	一个

['smoʊkɪŋ] [plʌm] - [keɪk] ,

smoking	**plum**	**-**	**cake**	**,**
吸烟	李子	-	蛋糕	,

或者，某个晚上，我口袋里揣着一块冒着烟的李子蛋糕，然后被打发走了。

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] .

fresh	**from**	**the**	**oven**	**.**
新鲜的	从	这	烤箱	.

刚出炉的。

[ɪn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['lʌndən] [brɪdʒ]) [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld]

In	**my**	**way**	**to**	**school**	**(**	**it**	**was**	**over**	**London**	**Bridge**	**)**	**a**	**gray**	**-**	**headed**	**old**
在	我的	方式	到	学校	(	它	曾是	超过	伦敦	桥	)	一个	灰色的	-	标题	老的

['begər] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] ([aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

beggar	**saluted**	**me**	**(**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**that**	**he**	**was**	**a**
乞丐	敬礼	我	(	我	有	不	怀疑	在	这	时间	的	天	那	他	曾是	一个

['kaʊntərfɪt]) .

counterfeit	**)**	**.**
伪造	)	.

在我上学的路上（要经过伦敦桥），一位头发花白的老乞丐向我敬礼（在这个时间，我毫不怀疑他是个冒牌货）。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pens] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vænəti] [ʌv; əv] [self] -

I	**had**	**no**	**pence**	**to**	**console**	**him**	**with**	**,**	**and**	**in**	**the**	**vanity**	**of**	**self**	**-**
我	有	不	便士	到	安慰	他	和	,	和	在	这	虚荣	的	自己	-

[dɪ'naɪəl] ,

denial	**,**
拒绝	,

我身无分文，无法安慰他，而且出于自我克制的虚荣心，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['veri] ['kɑːksˌkoʊmri] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , ['skuːlbɔɪ] - [laɪk] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

and	**the**	**very**	**coxcombry**	**of**	**charity**	**,**	**schoolboy**	**-**	**like**	**,**	**I**	**made**	**him**	**a**	**present**
和	这	非常	鸡冠	的	慈善机构	,	男生	-	喜欢	,	我	制成	他	一个	展示

[ʌv; əv] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] [keɪk] !

of	**—**	**the**	**whole**	**cake**	**!**
的	—	这	所有的	蛋糕	!

而我，像个小学生一样，出于一种近乎傲慢的慈善情怀，送给他一份礼物——整个蛋糕！

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['buːid; bɔɪd] [ʌp] , [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

I	**walked**	**on**	**a**	**little**	**,**	**buoyed**	**up**	**,**	**as**	**one**	**is**	**on**	**such**	**occasions**	**,**
我	步行	在	一个	小的	,	振奋	向上	,	作为	一	是	在	这样的	场合	,

我昂起头继续往前走了一小段路，就像在这种场合下人们通常会有的心情一样。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə]

with	**a**	**sweet**	**soothing**	**of**	**self**	**-**	**satisfaction**	**;**	**but**	**before**	**I**	**had**	**got**	**to**
和	一个	甜的	舒缓	的	自己	-	满意	;	但	前	我	有	得到	到

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

the	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
这	结尾	的	这	桥	,

带着一种甜蜜的自我满足感；但还没等我走到桥的尽头，

[maɪ] ['betər] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

my	**better**	**feelings**	**returned**	**,**	**and**	**I**	**burst**	**into**	**tears**	**,**
我的	更好的	情怀	返回	,	和	我	爆裂	进入	眼泪	,

我的心情逐渐好转，我不禁泪流满面。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ænt] ,

thinking	**how**	**ungrateful**	**I**	**had**	**been**	**to**	**my**	**good**	**aunt**	**,**
思维	如何	忘恩负义	我	有	到过	到	我的	好的	阿姨	,

我反思自己对善良的姑妈是多么忘恩负义，

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [gɪft] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər]

to	**go**	**and**	**give**	**her**	**good**	**gift**	**away**	**to**	**a**	**stranger**	**,**	**that**	**I**	**had**	**never**
到	去	和	给	她	好的	礼物	离开	到	一个	陌生人	,	那	我	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] ,

seen	**before**	**,**
已见	前	,

让她把这份好礼物送给一个我素未谋面的陌生人。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] ;

and	**who**	**might**	**be**	**a**	**bad**	**man**	**for**	**aught**	**I**	**knew**	**;**
和	WHO	可能	是	一个	坏的	男人	为了	零	我	知道	;

而就我所知，他或许是个坏人；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [maɪ] [ænt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ]

and	**then**	**I**	**thought**	**of**	**the**	**pleasure**	**my**	**aunt**	**would**	**be**	**taking**	**in**	**thinking**	**that**	**I**
和	然后	我	想法	的	这	乐趣	我的	阿姨	会	是	采取	在	思维	那	我

— [aɪ][maɪ'self] ,

—	**I**	**myself**	**,**
—	我	我	,

然后我想到了我姑妈会多么高兴地认为我——我自己，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] — [wʊd] [iːt] [hɜːr; hər][naɪs] [keɪk] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə]

and	**not**	**another**	**—**	**would**	**eat**	**her**	**nice**	**cake**	**—**	**and**	**what**	**should**	**I**	**say**	**to**
和	不是	其他	—	会	吃	她	好的	蛋糕	—	和	什么	应该	我	说	到

[hɜːr; hər][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [haʊ] ['nɔːti] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

her	**the**	**next**	**time**	**I**	**saw**	**her**	**—**	**how**	**naughty**	**I**	**was**	**to**	**part**	**with**
她	这	下一个	时间	我	锯	她	—	如何	淘气	我	曾是	到	部分	和

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [ðæt] ['spaɪsi] [keɪk] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ]

her	**pretty**	**present**	**—**	**and**	**the**	**odour**	**of**	**that**	**spicy**	**cake**	**came**	**back**	**upon**	**my**
她	漂亮的	展示	—	和	这	气味	的	那	辛辣的	蛋糕	来了	后退	之上	我的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	**,**
回忆	,

而且不会再有别的——会吃掉她那块漂亮的蛋糕——下次见到她我该怎么跟她说——我多么不该把她送的漂亮礼物送人——那块香辣蛋糕的香味又涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪk]

and	**the**	**pleasure**	**and**	**the**	**curiosity**	**I**	**had**	**taken**	**in**	**seeing**	**her**	**make**
和	这	乐趣	和	这	好奇心	我	有	已采取	在	看到	她	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

而我从她制作过程中获得的乐趣和好奇心，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	**her**	**joy**	**when**	**she**	**sent**	**it**	**to**	**the**	**oven**	**,**
和	她	喜悦	什么时候	她	发送	它	到	这	烤箱	,

当她把食物送进烤箱时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	how	disappointed	she	would	feel	that	I	had	never	had	a	bit	of	it
和	如何	失望的	她	会	感觉	那	我	有	绝不	有	一个	少量	的	它

[ɪn][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][læst] — [ænd; ənd][aɪ] [bleɪmd] [maɪ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑ:mzˌgɪvɪŋ] ,

in	my	mouth	at	last	—	and	I	blamed	my	impertinent	spirit	of	almsgiving	,
在	我的	嘴	在	最后的	—	和	我	被指责	我的	无礼	精神	的	施舍	,

她会多么失望，因为我最终一口也没尝过——而我却把这归咎于我那无礼的施舍之心。

[ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] [hɪ'pɑ:krəsi][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

and	out	-	of	-	place	hypocrisy	of	goodness	,
和	出去	-	的	-	地方	虚伪	的	善良	,

以及格格不入的虚伪的善良，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃt] ['nevər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnsɪdwəs] ,

and	above	all	I	wished	never	to	see	the	face	again	of	that	insiduous	,
和	多于	全部	我	希望	绝不	到	看	这	脸	再次	的	那	阴险的	,

最重要的是，我再也不想见到那个阴险狡诈的人的脸。

[gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , [oʊld] [greɪ] [ɪm'pɑ:stər] .

good	-	for	-	nothing	,	old	gray	impostor	.
好的	-	为了	-	没有什么	,	老的	灰色的	骗子	.

一无是处、老态龙钟的冒牌货。

['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][wɜ:r; wər][naɪs][ɪn][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ] [ði:z] ['tendər]['vɪktəms] .

Our	ancestors	were	nice	in	their	method	of	sacrificing	these	tender	victims	.
我们的	祖先	是	好的	在	他们的	方法	的	牺牲	这些	投标	受害者	.

我们的祖先在献祭这些柔弱的祭品时，手法还算仁慈。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][pɪgz] [hwipt] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,

We	read	of	pigs	whipt	to	death	with	something	of	a	shock	,
我们	读	的	猪	鞭子	到	死亡	和	某物	的	一个	震惊	,

我们读到过猪被鞭打致死的报道，感到非常震惊。

[æz; əz][wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ˌɑ:bsə'li:t] ['kʌstəm] .

as	we	hear	of	any	other	obsolete	custom	.
作为	我们	听到	的	任何	其他	过时的	风俗	.

正如我们听说的其他任何过时的习俗一样。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

The	age	of	discipline	is	gone	by	,
这	年龄	的	纪律	是	已消失	经过	,

纪律严明的时代已经过去了。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kjʊriəs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ([ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [laɪt] ['mɪrli]) [wʌt] [ɪ'fekt]

or	it	would	be	curious	to	inquire	(	in	a	philosophical	light	merely	)	what	effect
或者	它	会	是	好奇的	到	查询	(	在	一个	哲学	光	仅仅	)	什么	影响

[ðɪs] ['prɑ:ses] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:rdz] [in'tenəreitɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌlsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

this	process	might	have	towards	intenerating	and	dulcifying	a	substance	,
这	过程	可能	有	向	减弱	和	甜化	一个	物质	,

或者，从哲学角度探究这一过程对物质的软化和甜化可能产生何种影响，也是一件很有趣的事情。

['nætʃ(ə)rəli][soʊ][maɪld][ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] .

naturally	so	mild	and	dulcet	as	the	flesh	of	young	pigs	.
自然	所以	温和的	和	甜美	作为	这	肉	的	年轻的	猪	.

自然地像小猪肉一样温和甜美。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ri'fainiŋ][ə; eɪ]['vaɪələt] .

It	looks	like	refining	a	violet	.
它	看起来	喜欢	精制	一个	紫色	.

这看起来像是在提炼紫罗兰。

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [waɪl] [wiː; wi] [kən'dem] [ðə; ði] [ˌɪnhjuː'mænəti] ,

Yet	we	should	be	cautious	,	while	we	condemn	the	inhumanity	,
然而	我们	应该	是	谨慎	,	尽管	我们	谴责	这	不人道	,

然而，在谴责这种不人道行为的同时，我们也应该保持谨慎。

[haʊ] [wiː; wi] ['senʃər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] .

how	we	censure	the	wisdom	of	the	practice	.
如何	我们	谴责	这	智慧	的	这	实践	.

我们如何评判实践的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'pɑːrt] [ə; eɪ] ['gʌstoʊ] —

It	might	impart	a	gusto	—
它	可能	传授	一个	古斯托	—

它或许能赋予人一种热情——

[jiː; ji] [ˌærə'mætɪk] [pɪg] .

YE	AROMATIC	PIG	.
耶	芳香	猪	.

芳香猪。

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] , ['ɑːrgjuːd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjʊdnts] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	remember	an	hypothesis	,	argued	upon	by	the	young	students	,	when	I	was
我	记住	一个	假设	,	争论	之上	经过	这	年轻的	学生	,	什么时候	我	曾是

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['oʊmɜːrz] ,

at	St	.	Omer's	,
在	英石	.	奥默的	,

我记得在圣奥梅尔学校的时候，年轻的学生们曾就一个假设展开过辩论。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['plezntri] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , " ['weðər] ,

and	maintained	with	much	learning	and	pleasantry	on	both	sides	,	"	Whether	,
和	维持	和	很多	学习	和	玩笑	在	两个都	侧面	,	"	无论	,

双方保持着良好的学习和愉快的交流，"无论，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] [huː] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['wɪpɪŋ] ([pər]

supposing	that	the	flavor	of	a	pig	who	obtained	his	death	by	whipping	(	per
假如	那	这	味道	的	一个	猪	WHO	获得	他的	死亡	经过	鞭打	(	每

- -) ['sʊpər'æd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [mɔːr]

flagellationem	extremam	)	superadded	a	pleasure	upon	the	palate	of	a	man	more
-	-	)	超级添加	一个	乐趣	之上	这	味蕾	的	一个	男人	更多的

[ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

intense	than	any	possible	suffering	we	can	conceive	in	the	animal	,
激烈的	比	任何	可能的	痛苦	我们	能	构想	在	这	动物	,

假设被鞭打致死的猪（per flagellationem extremam）的味道，给人类的味蕾带来的愉悦感，比我们所能想象的任何动物所遭受的痛苦都要强烈得多，

[ɪz] [mæn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [deθ] ?

is	man	justified	in	using	that	method	of	putting	the	animal	to	death	?
是	男人	合理的	在	使用	那	方法	的	推杆	这	动物	到	死亡	?

人类使用这种方法处死动物是否合理?

" [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	forget	the	decision	.
"	我	忘记	这	决定	.

我忘记了那个决定。

[hɪz; ɪz] [sɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

His	sauce	should	be	considered	.
他的	酱	应该	是	经过考虑的	.

他的酱汁值得一试。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ə; eɪ] [fjuː] [bred] [krʌmz] , [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪvər] [ænd; ənd] [breɪnz] ,

Decidedly	**,**	**a**	**few**	**bread**	**crumbs**	**,**	**done**	**up**	**with**	**his**	**liver**	**and**	**brains**	**,**
绝对地	,	一个	很少	面包	面包屑	,	完毕	向上	和	他的	肝	和	大脑	,

果断地，几块面包屑，连同他的肝脏和脑浆一起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [maɪld] [seɪdʒ] .

and	**a**	**dash**	**of**	**mild**	**sage**	**.**
和	一个	短跑	的	温和的	圣人	.

再加少许淡鼠尾草香。

[bʌt; bət] , ['bænɪʃ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [kʊk] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌnjən] [traɪb] .

But	**,**	**banish**	**,**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**the**	**whole**	**onion**	**tribe**	**.**
但	,	放逐	,	亲爱的	太太	.	厨师	,	我	恳求	你	,	这	所有的	洋葱	部落	.

但是，亲爱的库克夫人，我恳求您驱逐所有洋葱。

['bɑːrbɪkjuː] [jʊr; jər] [hoʊl] [hɔːgz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pælət] , [stiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

Barbecue	**your**	**whole**	**hogs**	**to**	**your**	**palate**	**,**	**steep**	**them**	**in**	**shalots**	**,**
烧烤	你的	所有的	猪	到	你的	味蕾	,	陡	他们	在	小葱	,

根据个人口味烤全猪，或者用小葱腌制后食用。

[stʌf] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['gɑːrlɪk] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt]

stuff	**them**	**out**	**with**	**plantations**	**of**	**the**	**rank**	**and**	**guilty**	**garlic**	**;**	**you**	**cannot**
东西	他们	出去	和	种植园	的	这	秩	和	有罪的	蒜	;	你	不能

['pɔɪzn] [ðem; ðəm] ,

poison	**them**	**,**
毒	他们	,

用成片的劣质大蒜把它们塞满；你不可能毒死它们。

[ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] —

or	**make**	**them**	**stronger**	**than**	**they**	**are**	**—**	**but**	**consider**	**,**	**he**	**is**	**a**	**weakling**	**—**
或者	制作	他们	更强	比	他们	是	—	但	考虑	,	他	是	一个	弱者	—

[ə; eɪ] ['flaʊər] .

a	**flower**	**.**
一个	花	.

或者让他们变得比现在更强大——但是想想，他是一个弱者——一朵花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神